

## Aula de Língua Japonesa para Principiantes 😊



Aulas do idioma japonês para pessoas com dificuldade de comunicação. Participação livre, oportunidade para familiares e amigos estudarem juntos, pois conversar e interagir com japoneses favorece o aprendizado do idioma. Disponível intérprete durante as aulas.

**Público:** Pessoas que enquadram nos itens ① e ②

① Acima de 16 anos. ② Moradores, trabalhadores e estudantes de Kikugawa.

**Data e horário: 1º período** – Sábados, 9.30 às 11.30h 26 de agosto; 2, 9, 16, 23 e 30 de setembro.

**2º período** – Domingos, 9.30 às 11.30h 5, 12, 19 e 26 de novembro; 3 e 10 de dezembro.

※ Mesmo conteúdo para os dois períodos, livre escolha.

**Local: 1º período** – Prédio leste da prefeitura matriz de Kikugawa. (Kikugawa shi Horinouchi 61)

**2º período** – Hirakawa Kaikan (Kikugawa shi Shimohirakawa 1835)

**Inscrição:** Acessar o código QR à direita. Aos inscritos, contato do intérprete via telefone ou mensagem.

Falha na inscrição caso não haja contato da prefeitura. Favor contatar o endereço subcitado, disponibilidade de intérprete em português e inglês.

**Informações:** *Chiiki Shien ka, Shimin Kyōdō kakari* ☎ 0537-35-0925

Inscrições



Português



Inglês

## Notificação do setor Shimin 🗳️



- (1) A partir de 1 de agosto, alteração na carteira do Seguro Nacional de Saúde. Nova carteira, cor creme.
  - (2) A partir de 1 de agosto, alteração do sistema de cálculo do Seguro Nacional de Saúde; aplicação do valor limite, limite dedutível, carga padrão e especificidade clínica.
    - ✓ Declarar o imposto municipal referencial do ano fiscal Reiwa 5. Apresentar comprovante de renda.
  - (3) Início dos procedimentos para isenção e/ou postergação das taxas do Seguro de Pensão Nacional.
    - ✓ Sistema de postergação e/ou isenção da taxa previdenciária referencial de 7/2023 a 6/2024, destinado aos com dificuldades financeiras para depositar as taxas. Trâmites disponíveis no setor *Shimin*, seção *Kokuho Nenkin* da prefeitura ou na Secretaria da Previdência Nacional em Kakegawa.
  - (4) Alteração do limite padrão para cálculo da taxa do Seguro Nacional de Saúde. Detalhes no endereço subcitado.
  - (5) A partir de 1 de agosto, alteração na carteira do Seguro para Idosos na Fase Posterior. Nova carteira, cor lilás.
- Informações:** *Shimin ka, Kokuho Nenkin gakari* ☎ 0537-35-0915

## Subsídio para isentos do imposto municipal e provincial, teto de ¥30 mil

Subsídio para famílias isentas do imposto municipal e provincial, teto máximo de ¥30 mil por família. Necessário apresentar carta de confirmação ou formulário de inscrição.

**Público:** ① Famílias isentas do imposto municipal e provincial;

② Famílias tributadas apenas pelo imposto de residência per capita;

③ Famílias com mudança repentina nas finanças domésticas.

※ Além de ① e ②, famílias cuja renda diminuiu entre os meses de janeiro e setembro de 2023.

**Previsão:** Famílias ①, emissão do formulário no final de julho. Verificar o conteúdo e remeter.

Famílias ②, emissão do formulário no final de agosto. Verificar o conteúdo e remeter.

Famílias ③, inscrições a partir de 1 de setembro. Verificar na HP da cidade ou no setor correspondente.

**Informações:** *Kikugawa shi Denryoku • Gaz • Shokuryōhin tō Kakaku Kōdō Jūten Shien Kyūfukin Madoguchi Plaza Keyaki* ☎ 0120-088-555



HP Kikugawa

## Calendário para o mês de agosto de 2023

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
13/8 Matriz Kikugawa, <i>Shimin ka</i> 27/8 Sucursal Ogasa, <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8.15 às 12.15h	Dias 2, 9, 16, 23 e 30/8 Horário: 8.15 às 19h	<i>Shikenmin Zei</i>	2ª parcela
<b>Serviços prestados</b> 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar ( <i>Koseki Tōhon, Shōhon</i> ) * Itens 1 e 2, o interessado e/ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	<b>Local</b> Prefeitura <i>Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki</i> (exceto <i>Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan</i> ) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Kokumin Kenkō Hoken Zei</i>	2ª parcela
		<i>Kōkikōreisha Iryō Hokenryō</i>	1ª parcela
		<i>Kaigo Hokenryō</i>	3ª parcela
		<i>Shiei Jyūtaku Shiyōryō</i>	Ref. mês 8
		<i>Hoikuryō</i>	Ref. mês 8
		<i>Hōkago jidō club Riyōryō</i>	Ref. mês 8
		<i>Jōgesuidō Ryōkin Chiku A</i>	Ref. mês 6 e 7

## Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º Piso, setor Chiiki Shien

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor entre 8.15 e 17 horas.

○ período da manhã e tarde / △ período da manhã / □ período da tarde

※ Favor verificar se há intérprete disponível antes de ir à prefeitura.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Matriz)	□	○	○	○	○
Português (Sucursal)	△	△	/	△	/
Inglês	/	△	△	△	/
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas. Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito. ☎ 0537-35-0925 E-mail: [tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp](mailto:tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

★ Prefeitura Matriz Kikugawa, setor *Shimin* - Serviços de intérprete

Dias úteis, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

## Visite nossa página no Facebook

**Idiomas:** português, inglês e japonês fácil.  
**Informações:** Vacina para Covid-19, eventos, calamidades, entre outros.



## Férias de verão

### “Festival Biblioteca Infantil” 🌻

Diversão garantida, jogos, artes, arte em dobradura, contação de histórias, entre outras atrações. Participe conosco.

Data: De 1 a 13 de agosto (terça-feira a domingo)

Local: Biblioteca Ogasa

**Informações:** *Ogasa Toshokan* ☎ 0537-73-1132



きくがわし

# 菊川市からのお知らせ

No.195 2023.8

にほんご  
日本語

## 日本語教室にきてください😊

編集発行  
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

日本語が苦手な人のために、日本語教室があります。友達や家族と一緒に参加することもできます。日本語教室には通訳がいます。日本人とたくさん話して日本語を覚えましょう。



対象：①と②どちらも当てはまる人  
①16歳以上 ②菊川市に住んでいる人、菊川市の会社へ行っている人、菊川市の学校へ行っている人  
日にち：1期 8月26日、9月2日、9日、16日、23日、30日 土曜日の 午前9時30分～11時30分  
2期 11月5日、12日、19日、26日、12月3日、10日 日曜日の 午前9時30分～11時30分

※1期と2期は同じ勉強をしますが、どちらも参加することができます。

場所：1期：菊川市役所庁舎 東館(菊川市堀之内61)

2期：ひらかわ会館 (菊川市下平川1835)

申込：右のQRコードから申込みできます。ここから申し込んだ人には通訳から電話かメールをします。市役所からの連絡がない人は、正しく申し込みができていません。

下記に電話してください。ポルトガル語、英語の通訳がいます。

問合せ 地域支援課 市民協働係(☎0537-35-0925)

申し込み  
申込はこちら!!

ポルトガル語 英語



## 市民課からのお知らせ👁️



- 国民健康保険証が 8月1日から 変わります。新しい色は、クリーム色です。
- 国民健康保険の 限度額適用認定証と 限度額適用・標準負担額減額認定証と 特定疾病療養受療証は、8月1日で 新しくなります。  
令和5年度の 住民税の 申告をしてください。持ち物：所得が わかる書類
- 国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。  
経済的な 理由で 国民年金保険料を 納付することができない人に、保険料の 免除や 猶予となる制度が あります。
- 国民健康保険税の 課税限度額が 変わります。詳しくは、下記 問合せ先で 確認してください。
- 後期高齢者医療被保険者証が 8月1日から 変わります。新しい色は藤色です。

問合せ 市民課国保年金係(☎0537-35-0915)

## 住民税非課税世帯等に現金最大3万円を給付します👛

住民税非課税世帯等に対し、1世帯あたり最大3万円の現金を給付します。給付には確認書や申請書の提出が必要です。

対象世帯：①非課税世帯 ②住民税均等割のみ課税世帯 ③家計急変世帯 ※①②の他、令和5年1月～9月に急に所得が減った世帯。

今後の予定：①の世帯 7月下旬以降に対象世帯に書類を送ります。内容を確認して返送してください。  
②の世帯 8月下旬以降に対象世帯に書類を送ります。内容を確認して返送してください。  
③9月1日から申請できます。市のホームページで確認したり、窓口にて聞いてください。

問合せ 菊川市電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金窓口(プラザけやき内☎0120-088-555)



市ホームページ

## 2023年8月市民カレンダー

### 市役所の 日曜開庁日

8月13日：市役所 本庁舎 市民課  
8月27日：市役所 小笠支所 小笠市民課

時間：午前8時15分～12時15分

### 取扱業務

- 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ)
  - 印鑑証明書の発行
  - 印鑑登録の手續き
  - 戸籍謄本・抄本の発行
- ※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。



### 市役所の 水曜日業務延長

8月 2日、9日、16日、23日、30日

時間：午前8時15分～午後7時

### 対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館  
水道料金お客様センター、プラザけやき

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合があります。

### 納税と 公共料金

市県民税	第2期
国民健康保険税	第2期
後期高齢者医療保険料	第1期
介護保険料	第3期
市営住宅使用料	8月分
保育料	8月分
放課後児童クラブ利用料	8月分
上下水道料金 (A地区)	6・7月分

## 菊川市外国人相談窓口 (場所：プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間：午前8時15分～午後5時) 4月から通訳が在る曜日と時間が変わりました。

○：午前と午後、△：午前、□：午後 ※来庁前に 通訳が在るか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△	△	△	△
英語	△	△	△	△	△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。  
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。  
★市民課の通訳 時間：月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉：ポルトガル語、英語

## Facebook を 見てください

言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語  
内容：COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



## 夏休み こども図書館フェスタ🎉

ガチャガチャを回したり、工作コーナーがあったり、折り紙の昆虫を捕まえることもできます。他にも読み聞かせなどいろいろなイベントがあります。ぜひきてください。

日にち：8月1日(火)～8月13日(日)

会場：小笠図書館

問合せ 小笠図書館(☎0537-73-1132)